

叶渭渠著作集

日本文化通史

叶渭渠
著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

日本文化通史



叶渭渠著作集

日本文化通史

叶渭渠 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

日本文化通史/叶渭渠著. —北京:北京大学出版社,2009.7
(叶渭渠著作集)

ISBN 978 - 7 - 301 - 15350 - 5

I. 日… II. 叶… III. 文化史—日本 IV. K313.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 095089 号

书 名: 日本文化通史

著作责任者: 叶渭渠 著

责任编辑: 诸葛蔚东

标准书号: ISBN 978 - 7 - 301 - 15350 - 5/G · 2618

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765016
出版部 62754962

电子邮箱: ss@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米 × 980 毫米 16 开本 28.5 印张 483 千字

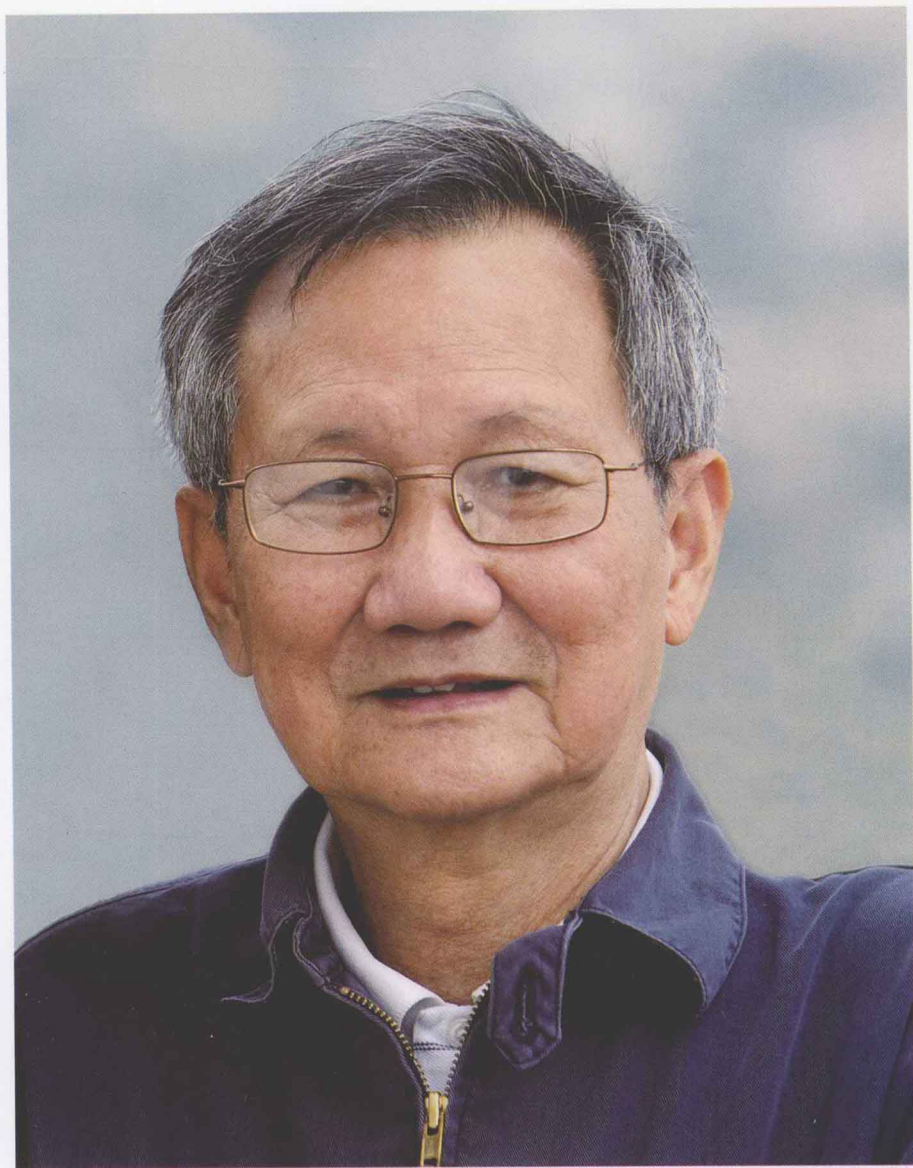
2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 53.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱:fd@pup.pku.edu.cn



葉湄渠

自序

叶渭渠

耄耋之年，有机会将刚完成的一部新作和选出两部主要的旧作整理或修改，出版三卷本的作者著作集，作为个人大半生研究成果的集大成，回顾和总结自己求学求知的历程，感慨万千。

作者于1956年北京大学东方语言文学系毕业以后，进入国务院对外文化联络局，从事对日文化交流工作，主要担任译员。1958年，这个机构升格为国家对外文化联络委员会。是年，随中国音乐家协会主席吕骥同志率领的中国艺术团访问日本，第一次接触到日本的人文景观，置身于日本文化氛围中，心中不由地涌起一种新鲜感。回国后，由于工作的需要，当过领导的机要秘书，然后长期从事职能部门的日本文化调研工作。在时任领导、著名诗人、日本俳句研究家和翻译家林林同志的亲切鼓励和指导 下，开始从事业余写作和翻译。但是，在那个年代，尽管你积极参加各项政治运动，尽管你很好地完成本职工作，并受到领导的表扬，有时还是会被某些人指责为“搞白留地”，“走白专道路”。尤其是文章在报刊上发表后，更会被作为“追求成名成家”而加以批评。林老在这样的大环境下对我的支持，让我迈出了求学求知的第一步，为其后从事日本文学、文化研究打下初步的也是重要一步的基础。

在那个空前大劫难的年代，我正处于青壮年时期，1969年全家四口人被一锅端，下放河南农村体力劳动改造三年，失去了很多，却寻回了最重要的失去——自我，逐步恢复独立思考的能力，决心弃政从文，弃仕从学。回到北京以后，进入人民文学出版社从事日本文学编辑工作，学做选题，做编书，与译者交流，开始学习翻译一些中长篇小说，为我其后翻译日本文学铺垫了一条新路。历史性的灾难刚结束，编辑之余，我首先选择了川端康成这个在当时来说难度较大的作家，作为翻译和研究日本文学的切入点，试图打破迄今只翻译日本无产阶级文学和批判现实主义文学的既成局面。《雪国》译毕，险些胎死腹中。几经周折出版之后，遭人撰文指

责“《雪国》是描写五等妓女”，译介《雪国》是“嗜痂成癖”。我没有气馁，而且得到从名家到普通读者来函或撰文热情鼓励。曹禺先生来函云：“昨日始读川端康成的《雪国》，虽未尽毕，然已不能释手。”刘白羽先生也多次来函或著文盛赞川端康成文学之美。他在一封信中写道：“天虽然阴沉，但你们送给我的成堆贵著，在我的心灵里却闪耀辉煌，我摆在沙发前书几头，这是美的大山，这是你们二位的心血之铸，我如获至宝。”他们鼓励我在学问上为求真求实不断努力，我继续翻译了川端康成的系列作品和撰写了《东方美的现代探索者川端康成评传》、修订版《冷艳文士川端康成传》等。现在回头来看，当年谁会料到拙译川端康成的《雪国》，于2002年被教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会指定为大学生必读书目之一，而且是必读书目中唯一一部日本文学作品。迄今为止已有二十几家出版社出版了这部拙译本，这不仅仅是我个人对学术真实的执着结果，更是在于时代的进步，国家和社会的进步，也是文化和文学的进步。

在出版社工作时，由于种种原因，几位资深编辑要求调离，我这个新编辑也在其中。当时胡耀邦同志主政，对高职知识分子十分重视，并制定了新政策。时任党委办公室主任向我透露此事，间接表达对我要求离职的理解。我的愿望也由此得到了实现。其中三人分别到了中国社会科学院外国文学研究所、美国研究所和中国艺术研究院。我也有幸，时任中国社会科学院日本研究所所长、著名国际问题专家何方同志不嫌弃我这个五旬有余的老人，接纳了我，让我兼及研究日本文化，并两次征询我的意见，让我担任社会文化室主任，我自觉不是当“官”的料，既已下决心从文、从学，就接受了前者，而婉谢了何老的好意，以“寡欲勤奋”作为自己的座右铭，全身心地投入到科研工作上，进入了前半生曾苦苦追求的学术理想之境。

何老的指点，让我兼及研究日本文化，扩大了我研究日本文学的视野。其时正值改革开放后的80年代初期，我国学界提出了“更新文学观念”和“重写文学史”、“重写学术史”的议题，并进行了热烈的讨论。我借此良机，积极学习文艺学、文化学、美学理论以及相关边缘学科的知识，重新整理多年来积累下来的图书目录和已经搜集到的资料，还进行一些中期研究课题，撰写了《日本文学思潮史》，与月梅合著了《日本人的美意识》，并为撰写《日本文学史》做着前中期的准备工作。

在这个时候，一家出版社来约稿，我们提出几位作家的作品，其中有

三岛由纪夫的《春雪》。因为写《日本文学史》现当代文学部分，三岛由纪夫其人其文是不可回避的问题。但是，在“文革”期间提供当时第一夫人御览的《文艺专辑》，将三岛由纪夫定性为“推动日本军国主义加速复活的反动作家、右翼法西斯分子”，他的作品是“贯穿着武士道加色情的黑线”，“是日本军国主义逐步复活的一个侧面。”虽然我们当时手头掌握的资料有限，但从他的《春雪》等作品来看，对这个结论是存疑的。不过，提出翻译《春雪》这个选题，我们也有所顾虑，曾与林林同志商量过，林老让我们不要带这个头。我们将此意见坦承告诉了出版社。幸好出版社层层请示，最后获得时任主管意识形态工作的中央高层领导批准，《春雪》终于由月梅翻译，三岛由纪夫小说终于第一次得以在我国公开出版发行，与我国读者见面了。

1989年之后，我退休了，但仍坚持走我的独立求学之路。1991—1992年访美、日两年期间，我们进一步广泛地搜集日本文学史的有关文献，与日本作家、文学史家对文学史的写作深入交换意见，同时也掌握了三岛由纪夫的大量资料，进行了深入全面的研究后，不能认同《文艺专辑》对这位作家及其作品的上述定位，于是我在《文艺报》等报刊上发表了多篇文章，就这位作家的精神结构的双重性和文学作品的复杂性论述了我的观点，还主编了“三岛由纪夫文集”（全10卷）、月梅撰写出版了《怪异鬼才三岛由纪夫传》，以供读者重新辨析三岛由纪夫及其文学。此时，有人指责我们搞“三岛热”，为“军国主义分子”翻案，公开攻击我们“没有民族感情”，甚至以非学术的手段引来外力干预我们召开的“三岛由纪夫文学研讨会”，以及发生某部门时任某副部长个人大笔一挥责令停止发行经过主管部门合法审定出版的“三岛由纪夫文集”的非常事态。于是，我将研讨会的论文合集出版了《三岛由纪夫研究》，再主编一套全新的“三岛由纪夫作品集”（全10卷），经过主管部门同意后出版了，以便让学界和读者更多、更全面、更客观地了解三岛由纪夫及其文学，进行学术探讨乃至学术争鸣。通过这些事，使我们懂得做学问贵在坚持，贵在迎难而上，贵在不懈地维护学术的尊严和追求学术的真理。

1993年，受到国务院表彰“为发展我国社会科学事业做出的特殊贡献”，给予政府特殊津贴并颁发证书。在突破川端康成和三岛由纪夫这两个难点——一个在伦理观念上，一个在政治观念上——总结研究日本文学及其历史的经验教训的基础上，我与月梅准备了多年的《日本文学史》（全六卷）进入写作阶段，经由中国社科院推荐，列入了国家社科基金

“八五”和“十五”规划项目。从此这个课题前后花费了整整十年的功夫最终完成，收入季羨林先生总主编的“东方文化集成”于2004年出版，获得国内外学界的积极评价。北京大学教授、“东方文化集成”中华文化编主编刘烜同志著文评价说：“叶渭渠、唐月梅教授的《日本文学史》（全六卷）是国内最有规模，在学术上有总结性、奠基性的著作”。日本著名学者加藤周一称赞“其贡献是不可估量的”。这部《日本文学史》荣获第二届中国社科院离退休人员优秀科研成果奖一等奖。《日本文学史》和此前出版的《日本文学思潮史》、《日本文化史》（图文本）、《20世纪日本文学史》等多部论著，被20多所大学有关院系（包括台湾师范大学东亚文化暨发展学系）列为考研必读参考书。2007年由中国社科出版社出版的《中国人文社会科学学术影响力报告》（2000—2004）排名外国文学学科论文引用前10名作者中，愚排列第6名。这些过高的评价和奖励，对我是极大的激励和鞭策，让我更不敢怠慢，更有信心地继续焕发迟暮的学术活力。

今年八月的我，刚刚完成我院老年科研基金项目《日本文化通史》，就着手整理旧作《日本文学思潮史》和修订编录《日本小说史》，筹划出版三卷本著作集作为我一生求学的纪念，也作为报答何方老所长给我求学机遇的恩情，以及献给社会和读者的一份学情。我们研究所新任所长李薇同志闻知我的这个意愿之后，在上任交接工作的百忙之中，还为促成出版这套三卷本著作集操心，付出巨大的智慧和精力，获得了我院老干部工作局、日本国际交流基金会日本文化中心、北京大学出版社及总编张黎明同志的大力支持，资深编辑诸葛蔚东同志的精心策划，还有我院外国文学研究所研究员许金龙同志多方操劳，以及我院少数民族文学研究所乌尔沁同志等同仁对此事的关心，使我的意愿得以实现。日本研究所还计划为此召开出版纪念和学术研讨会，并得到我所办公室屠亮智、彭华等同志的大力协助筹备。在这里，千言万语也未能表达我对他们的谢意于一二。我谨向他们，也向关心我的同仁和读者表示我的心意：我求知永不言倦，求学永不言老，在我不多的余生中，分秒必争永不停步地在求知求学之路上继续走下去！更加坚定地求真务实之路上继续走下去！

最后还得多写几句，这套著作集中的《日本文化通史》刚完稿，月梅成为本书的第一读者，提出了很好的意见，有关艺能戏剧的几节共同商讨而写就。我们去年刚搬迁至百子湾南二路，第一次撰文于新书斋，之所以命名为“倚梅斋”，一是我们以为学人应有像梅花凌寒傲霜那样的风骨，

二是我与月梅在几十年求学之路上紧密相倚走了过来，也是我们大半生努力为人文实践的一个缩影。还有旅美前后多年，儿女、儿媳女婿不顾平日工作繁忙，周六日经常陪我们到斯坦福大学东亚图书馆、胡佛研究中心图书馆、奥克兰亚洲图书馆借阅我们需要的参考文献和复印图书资料，在我们著译工作中也留下了他们浓浓的亲情，助我们在快乐的生活环境中，提高工作效率，在美期间完成了一些主要论著和译作。

简单回顾几十年在晴朗或阴雨的天候下走过的路，写下此小文作为这套著作集的自序，敬希读者不吝批评指正。

2009年春 写于百子湾南二路 倚梅斋

目 录

自 序	1
第一章 日本文化的曙光	1
第一节 列岛地理自然环境与日本人祖先的诞生	1
第二节 采集渔猎生活与绳文土器文化	6
第三节 农耕生活与弥生青铜器·铁器文化	12
第四节 氏族制国家形成与古坟文化的基本特征	20
第二章 本土文化的萌动与中国文化的最初接触	28
第一节 原始神道信仰的萌动	28
第二节 日本语言文字的系统	38
第三节 与中国文化的最初接触	44
第三章 大化革新与古代文化的形成	53
第一节 大化革新与向律令制国家过渡	53
第二节 口头文学与神话的流传	58
第三节 原始歌谣的产生	62
第四节 古代空间艺术的渊源	67
第五节 古代文化中的性崇拜	71
第四章 中日文化交流的兴盛	75
第一节 遣隋·唐使与吸收中国文化	75
第二节 佛教与佛教美术的兴盛	80

第三节	鉴真东渡与传入戒律	86
第四节	儒学思想的早期传播	91
第五节	中国艺能的传入	95
第五章	古代文化的新走向	100
第一节	律令政治与国家佛教文化	100
第二节	文字文学的诞生与发展	105
第三节	从唐绘到大和绘	111
第四节	早期儒学教育的兴衰	114
第六章	古代文化的全盛（一）	118
第一节	摄关时期从汉风到和风文化	118
第二节	新兴佛教的信仰与美术	125
第三节	本地垂迹与神道美术	135
第四节	大和绘与绘卷的诞生	139
第五节	艺能的新发展	147
第七章	古代文化的全盛（二）	153
第一节	敕撰和歌集与和歌中兴	153
第二节	物语文学的诞生与繁荣	157
第三节	《白氏文集》的流行	163
第四节	古代审美学主体的完成	170
第八章	中世文化的初兴	179
第一节	幕府体制与公武二元文化的确立	179
第二节	新佛教及其庶民化	182
第三节	美术新发展与绘卷的多样化	188
第四节	连歌的盛行	195
第五节	战记物语的兴起	202
第六节	新艺能向剧曲过渡	209
第九章	中世文化与禅（一）	215
第一节	室町时代与禅文化的普及	215

第二节	从庶民教育到宋学的兴隆	222
第三节	五山文学的繁荣	227
第四节	能乐与狂言的诞生	234
第十章	中世文化与禅（二）	241
第一节	禅韵水墨画的艺术特色	241
第二节	枯山水庭园与禅的空无性	246
第三节	空寂幽玄的茶禅一味	250
第四节	闲寂风雅的俳句与禅	254
第五节	近古审美学主体的完成	261
第十一章	近世文化的变革	270
第一节	安土桃山时代与黄金文化的特质	270
第二节	城郭与书院的宏伟建筑艺术	275
第三节	隔扇屏风画的黄金艺术	281
第四节	阿国歌舞伎·少年歌舞伎的华丽官能美	285
第五节	西方文化初传及其影响	290
第十二章	近世文化的发展	296
第一节	幕藩体制与武士道伦理化	296
第二节	新儒学与国学	301
第三节	西学与科技的发展	308
第四节	大众文学的普及	313
第五节	版画本土化的浮世绘	320
第六节	净琉璃·歌舞伎的兴起	325
第十三章	文明开化与近代化的路程（一）	331
第一节	明治维新与近代启蒙运动	331
第二节	神佛分离与国家神道	337
第三节	基督教的传播	342
第四节	近代自我的确立与受制	346

第十四章 文明开化与近代化的路程（二）	351
第一节 近代西方美学的引进	351
第二节 新文学运动的蓬勃发展	359
第三节 戏剧改良的运动	365
第四节 话剧的诞生	369
第五节 近代西洋画与近代日本画的交融	374
第十五章 现代文化发展的曲折历程	382
第一节 现代社会文化思潮的进步与反动	382
第二节 现代文艺思潮方兴未艾	389
第三节 战争黑暗时期与文化的异变	394
第四节 战后新启蒙运动与文化变革	398
第五节 战后新兴宗教的发展态势	404
第六节 战后文学艺术的重建	407
第十六章 当代文化的走向	414
第一节 经济高速发展·停滞与当代社会文化思潮	414
第二节 当代文化思想的考察	419
第三节 当代诸大家文艺美学观	423
第四节 当代文学诸流派的形成与解体	429
第五节 当代美术的世代交替	434
终章 日本古今文化的历史课题	438
主要参考书目	445

第一章 日本文化的曙光

列岛地理自然环境与日本人祖先的诞生——采集渔猎生活与绳文土器文化——农耕生活与弥生青铜器·铁器文化——氏族制国家形成与古坟文化的基本特征

第一节 列岛地理自然环境与日本人祖先的诞生

在人类历史的发展过程中，不同历史、风土、政治、经济和社会的环境，会培育出不同的宗教、艺术和学术思想的诸种文化性格特征，因此考察日本文化历史的发展，必须了解日本国土、民族的诞生。尤其是在社会环境尚未确立其政治、经济之前，日本原初文化的形成，很大程度上取决于他们生活在其中的历史与风土，包括它的地理环境、季节时令和其他自然条件，而且这些因素基本上固定不变，即使发生变化，也是在亿万年缓慢地进行的。

日本位于亚洲最东部，太平洋西北角的一隅，是所谓“日出之国”。最古的地层于古生代中期即四亿三千万年前至三亿五千万年前已经形成。它曾与亚洲大陆相连，是亚洲大陆的一部分。其后，经过长期激烈的地壳变动，进入旧石器时代，距今二百五十万年前延至一万五千年前的第四纪早期^①，随着地球气候的变化，寒冷的冰期、温暖的间冰期多次“海进”和“海退”^②交替和反复，东海陆地下沉，逐渐与大陆分离，形成本州、四国、九州三岛，如今的北海道依然与萨哈林和沿海州相连。此时第四纪

① 称“更新世”，又称“洪积世”。

② 海进，陆地相对于海面下沉，并使海水侵入陆地的现象；“海退”海面相对于陆地下降，并使海水后退的现象。

早期，在东亚的中国和南亚的印度，已经发现丰富的哺乳类化石和冰河堆积物，还有人类的印迹。在东南亚、东亚已有爪哇猿人和北京猿人的化石出土。但是，日本大部分仍是海成层，陆成层并不发达，是非常贫瘠的地域。虽然在明石市西八木海岸发达的早期地层，也有出土过宽骨（腰与下肢相连的骨），称作“明石人”。但是，其时列岛上是否有人类存在，在学界一直是个悬而未决的研究课题。

另外，据考古新发现，在洪积世堆积层捡出的若干石器，如石片、尖状器等，称作旧石器。这些发现，说明这一时期的列岛，已有原始生物。以此推测，也可能有人类的印迹。不过，海成层的日本所发现的哺乳类化石和冰河堆积物，不如陆成层的中国、印度丰富和发达，也不如爪哇猿人和北京猿人所达到的那种原始性的程度。进入距今一万五千年前第四纪后期^①后，由于发生“海进”，海面上升，形成津轻海峡、宗谷海峡，北海道才与萨哈林分离。也就是说，经历了漫长的年代，日本列岛才完全与大陆分离，形成了由本州、四国、九州、北海道四大岛和无数小岛构成，划出南北延绵三千公里的大弧形。至此，日本列岛已呈现近于现今这样的岛国形态。

这一岛国，四面汪洋大海。东侧直面太平洋，西侧隔日本海、东海与大陆遥遥相望，南、北与东南亚和北亚是自然的大水路，与周围既阻隔，也容易沟通和交流。从某种意义上说，日本岛国四面八方形成一个既是封闭式，又是开放式的大自然环境。日本列岛，海岸是冲积平原，海岸线非常漫长而复杂。岛国土地面积为 37.78 万平方公里，70% 是山地，30% 是平原，回环浩瀚无际的大海。在日本列岛上，山岭绵延不绝，但山脉都很年轻，全国第一峰富士山海拔也只有 3776 米，日本人将它视作“圣岳”、“灵峰”，是日本民族的象征。冲积平原散落沿海地带，面积都很狭窄，稍宽阔些的关东平原，其宽度也只不过 200 公里左右。列岛河流纵横交错，但河床都很短浅。再加上日本的地形狭长，南北走向，南端和北端虽然存在着亚热带和寒温带的气候、风土的差异，但主要位于中央部的大和地方则处在温带。尽管也有突发性的台风和大地震，但从整体来说，日本列岛气候温和，四季变化缓慢而有规律，基本上没有受到严重自然灾害的经常性侵害。同时，雨量充沛，气候湿润，全国 1/3 的土地覆盖着茂密的森林，呈现一派悠悠的绿韵。在清爽的空气中，带上几分湿润与甘美，并且

^① 称“全新世”，又称“冲积世”。

经常闭锁在雾霭中，容易造成朦胧而变幻莫测的景象。这种柔和的特殊的环境和特殊的气候风土，最适宜于原始时代人类维持自然发生的生活，并直接孕育着日本民族的特性和日本文化的特质。

远古以前，日本大和民族就在远东一隅这样的列岛上繁衍生息。关于它的历史，有着许多古老的神话和历史传说，这些神话和传说大多是与日本的国土、皇族和民族的由来联系起来的。比如，日本第一部由皇室编纂的国史、和铜五年（712）成书的日本第一部文学历史书《古事记》所记述的，天地始分，生成于高天原的诸神，首先是天之御中主神，代表宇宙的根本；其次是高御产巢日神和神产巢日神，代表宇宙的生成力。这三天神都是造化神。然后天神敕令伊邪那岐和伊邪那美男女二神从高天原下降世间，称为“天孙降临”，不仅生产了日本诸岛、山川草木等众多的神，伊邪那美还生下支配这些岛屿和天地万物的天照大神——太阳女神。《日本书纪》记载，神代之初，生各种神，至“底津少童神、中津少童神、表津少童神，是阿县连等所祭神矣。然后，洗左眼，因以生神，号曰天照大神。……天照大神者，可以治高天原也”。这就是历史传说中日本大和民族以太阳神为始祖，是太阳民族的由来。所以，古代日本人认为日本是神国，日本人是神的后裔，日本民族是天孙的民族，而崇拜太阳神的御子孙，即是作为先祖的皇帝——天皇，这就是《古事记》、《日本书纪》编造出来的“神代”传说，以为天皇就是最高神的表现。戴季陶早在《日本论》中就指出：“日本人向来也有一个迷信，以为他们的国体，他们的民族，是世界上哪里都找不出来的，是神造的。皇帝就是神的直系子孙，所以能够‘万世一系天壤无穷’。”^①战前、战时日本军事当局更是借此编制教科书和参考书，来宣扬日本是“始于神代”，鼓吹“神造国家”、“君主神权”，以蛊惑大众，达到其对外侵略的政治目的。

神话毕竟是神话，历史传说终究是历史传说，神化国家和天皇更是逆时代潮流而动的无稽之谈。事实上，日本的国土，与其他的国土一样，无疑是按照自然界的规律形成的。日本人种起源与日本民族的诞生，也与整个人类发展史的客观规律一样，经过历史上无记载的长期的各种血统混合的过程。但是，日本列岛上何时存在原住民，还没有明晰的历史记载。最早由青年学者相泽忠洋在岩宿（群馬县桐生市近郊）发现了几块石片为开端，列岛各地相继从“洪积世”的堆积层里，发掘出许多人工石器。此

^① 戴季陶：《日本论》，收入《日本四书》，线装书局2006年版，第271页。